



**AYDIN ADNAN MENDERES ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**  
**KARŞILAŞTIRMALI EDEBİYAT (DİSİPLİNLERARASI) ANABİLİM DALI**  
**KARŞILAŞTIRMALI EDEBİYAT DİSİPLİNLERARASI PROGRAMI**  
**KARŞILAŞTIRMALI EDEBİYAT DİSİPLİNLERARASI YÜKSEK LİSANS PROGRAMI**  
**DERS BİLGİ FORMU**

Dersin Adı	Karşılaştırmalı Tekdillilik ve Çokdillilik								
Ders Kodu	DKE510			Ders Düzeyi			Yüksek Lisans		
AKTS Kredi	5	İş Yüğü	127 (Saat)	Teori	3	Uygulama	0	Laboratuvar	0
Dersin Amacı	Globeleşen dünyada göçler nedeniyle artık insanların birden fazla dili konuşmaktadır. Günlük konuşmalarında anadillerini ve buna ek olarak bir başka yabancı dili karıştırarak kullanmaktadırlar. Bu dersin amacı diller arası kod kaymalarının örneklerle öğrenciye aktarmak ve bu dilin kullanımını göstermektir.								
Özet İçeriği	Almaca-Türkçe, İngilizce-Almanca dillerinde iki dilliliği inceleyerek hem yazı hem de konuşma dilinde örneklendirilecektir.								
Staj Durum	Yok								
Öğretim Yöntemleri	Anlatım (Takrir), Gösterip Yaptırma, Bireysel Çalışma								
Dersi Veren Öğretim Elemanı(ları)	Doç. Dr. Meryem NAKİBOĞLU								

#### Ölçme ve Değerlendirme Araçları

Araç	Adet	Oran (%)
Ödev	1	40
Dönem Ödevi	1	60

#### Ders Kitabı / Önerilen Kaynaklar

1	İkidilli Eğitim, Colin Baker.
2	İki Dili Çocuklar, Jürgen Meisen.

Hafta	Haftalara Göre Ders Konuları	
1	Teorik	Dil çeşitliliğini, dilbilimsel değişkenleri, yaş, cinsiyet ve sosyal faktörleri tanıtmak.
2	Teorik	Dili, sosyal etkileşim, söz edimi ve konuşma işlevlerinde açıklamak.
3	Teorik	Dil ilişkisini ve sonuçlarını öğretmek: ikidillilik, çokdillilik.
4	Teorik	İki değişkenli dil, dil değiştirme.
5	Teorik	Dil sürdürümü ve dil kaybı.
6	Teorik	Diller arası çıkarım ve benzeşme.
7	Teorik	Dil karıştırma ve örnekler.
8	Teorik	Ara Sınav
9	Teorik	Sosyal medyada iki dillilik ve çok dilliliğin kullanımı.
10	Teorik	Türk halk ozanlarının iki dilli türkülerine örnekler.
11	Teorik	Fransızca Türkçe cod kaymalarına örnekler.
12	Teorik	Almanca-Türkçe cod kaymalarına örnekler.
13	Teorik	Dil yıpranması, ödünç alma, creole konularında bilgi vermek.
14	Teorik	Sosyal ve kültürel faktörlerin dil öğretimini ve öğrenme sonuçlarını nasıl etkilediğini açıklamak.
15	Teorik	Final Sınavı
16	Teorik	Final Sınavı

#### Dersin Öğrenme, Öğretme ve Değerlendirme Etkinlikleri Çerçevesinde İş Yüğü Hesabı (Ortalama Saat)

Etkinlik	Adet	Ön Hazırlık	Etkinlik Süresi	Toplam İş Yüğü
Kuramsal Ders	14	5	3	112
Ödev	1	6	1	7
Dönem Ödevi	1	6	2	8
Toplam İş Yüğü (Saat)				127
Yuvarla [Toplam İş Yüğü (saat) / 25*] = AKTS Kredisi				5

\*25 saatlik iş yüğü 1 AKTS olarak kabul edilmektedir.



**Dersin Öğrenme Çıktıları**

1	İki dilliliğin tanımı, nasıl kullanıldığı açıklanır.
2	İki dilliliğin geçmişi, dünya üzerinde kullanımları tespit edilir.
3	İki Dilliliğe dünyadan örnekler verililerek bilgi edinilir.
4	Almanya'da Türklerin konuştuğu iki dillilik ve kullanımı hakkında bilgi edinilir.
5	Yazı dilinde ve konuşma dilinden iki dillilikle ilgili metin ve konuşmalar tespit edilir.

**Program Çıktıları (Karşılaştırmalı Edebiyat Disiplinlerarası Yüksek Lisans Programı)**

1	Türkçe ve Batı dillerinde dilbilgisi ve söz dağarcığını doğru ve etkin şekilde kullanmaya yönelik etkinlikleri gerçekleştirme becerisi
2	Kültürlerarasılık, dil bilimleri, edebiyat, çeviri, toplumbilim alanlarındaki edinimlerini uzmanlık düzeyinde geliştirme ve derinleştirme becerisi
3	Toplumsal ve mesleki boyutta sorumluluk bilincine sahip olma
4	Dilbilim, dil-kültür öğretimi, edebiyat, çeviribilim ve kültür bilimleri alanlarında edindiği bilgileri Türkçe ve Batı Dilleri eğitim-öğretiminde uzmanlık düzeyinde kullanabilme becerisi
5	Demokrasi, insan hakları, toplumsal, bilimsel ve mesleki etik değerlere uygun davranma becerisi
6	Bakış açısı geliştirme, dili kavrama, ekinsel öğeleri etkili şekilde kullanabilme becerisi
7	Günlük ve mesleki hayatta farklı bağlamlarda karşılaşılabilecek yazılı metinleri anlama, yorumlama ve değerlendirebilme becerisi
8	Günlük ve mesleki hayatta farklı bağlamlarda karşılaşılabilecek sözlü metinleri anlama, yorumlama ve değerlendirebilme becerisi
9	Batı Kültürlerini tanıma, anlama, uzlaşma sağlama ve ortak yönleri saptama becerisi
10	Türk kültürünü tanıtmaya becerisi
11	Günlük ve mesleki hayatta karşılaşılabilecek farklı ortamlarda sözel ve yazılı iletişim kurabilme becerisi
12	Sosyal, kültürel ve toplumsal sorumlulukları kavrama, benimseme ve uygulama becerisi

**Program ve Öğrenme Çıktıları İlişkisi 1:Çok Düşük, 2:Düşük, 3:Orta, 4:Yüksek, 5:Çok Yüksek**

	ÖÇ1	ÖÇ2	ÖÇ3	ÖÇ4	ÖÇ5
PÇ1	4		4		
PÇ2	3		4		
PÇ3				3	
PÇ4	3	3	4		4
PÇ5		3		3	
PÇ6	4	4	3	4	
PÇ7	5		4	4	4
PÇ8	4		4	4	4
PÇ9	4	4	3	3	
PÇ10			3	4	
PÇ11			4		4
PÇ12			4		4

